

Res. Asst. PhD GÖZDE BEGÜM UYANIK

Personal Information

Email: gozde.akuzum@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/gozde.akuzum>

Education Information

Doctorate, Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies (PhD), Turkey 2015 - 2020

Postgraduate, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim (YI) (Tezli), Turkey 2012 - 2015

Undergraduate Double Major, Atılım Üniversitesi, İşletme Fakültesi, Uluslararası İlişkiler Bölümü, Turkey 2007 - 2011

Undergraduate, Atılım Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Turkey 2005 - 2010

Foreign Languages

English, C2 Mastery

Dissertations

Doctorate, Transfer of Cultural References in Consecutive Interpreting, Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies, 2020

Postgraduate, Defining the Contexts and Tasks in Sports Interpreting, Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies (MA), 2015

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Research Assistant, Marmara University, Faculty Of Arts And Sciences, Translation And Interpreting, 2017 - Continues

Research Assistant, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviri Bilimi Bölümü, 2013 - 2017

Research Assistant, Marmara University, Faculty Of Arts And Sciences, Translation And Interpreting (Eng), 2012 - 2013

Research Assistant, Niğde Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2012 - 2012

Courses

Çeviri Eleştirisi I, Undergraduate, 2021 - 2022

Medical Translation I, Undergraduate, 2021 - 2022

Consecutive Interpretation, Undergraduate, 2021 - 2022

Introduction to Interpreting I, Undergraduate, 2021 - 2022

Medical Translation , Undergraduate, 2021 - 2022

Books & Book Chapters

- I. **The Role of Translation in Identity Formation: A Case Study of Turkish Translations of Martine**
Uyanık G. B. , Karavin H.
in: *Borders and Beyond: Orient-Occident Crossings in Literature*, Adam Bednarczyk, Magdalena Kubarek, Maciej Szatkowski, Editor, Vernon Press, Malaga, pp.221-234, 2018
- II. **Translation and Interpreting in Sports Contexts**
Uyanık G. B.
in: *Translating and Interpreting Specific Fields: Current Practices in Turkey*, Ayşegül Anđı, Editor, Peter Lang Publishing, Inc., Frankfurt, pp.101-114, 2017

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Thinking Sports Interpreting as Community Interpreting: Some Preliminary Thoughts**
Uyanık G. B.
Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?), Nitra, Slovakia, 26 - 28 September 2018, pp.111
- II. **Role of Translation in Identity Formation: A Case Study**
Uyanık G. B. , Karavin H.
OLLO 2017 : Orient in Literature – Literature of the Orient: Borders Borderlands, Torun, Poland, 23 - 24 March 2017, pp.77
- III. **The Role of the Sports Interpreter at Sporting Events**
Aküzüm G. B.
Sport and Translation International Conference, Bristol, England, 28 - 30 May 2014, pp.7

Invited Talks

Sports Interpreting, Seminar, Trakya Üniversitesi, Turkey, June 2021
Seminar, Marmara Üniversitesi, Turkey, June 2020
Beykent Üniversitesi Çeviri Kulübü "Etkili Spor Çevirisi", Seminar, Beykent Üniversitesi, Turkey, April 2019
Conference, Marmara Üniversitesi, Turkey, October 2016